



Opuscolo dedicato  
modello **R1000**  
Brochure for  
**R1000** model  
Broschüre für  
Modell **R1000**

Opuscule dédié au  
modèle **R1000**  
Folleto dedicado al  
modelo **R1000**



## Inserimento in un camino esistente

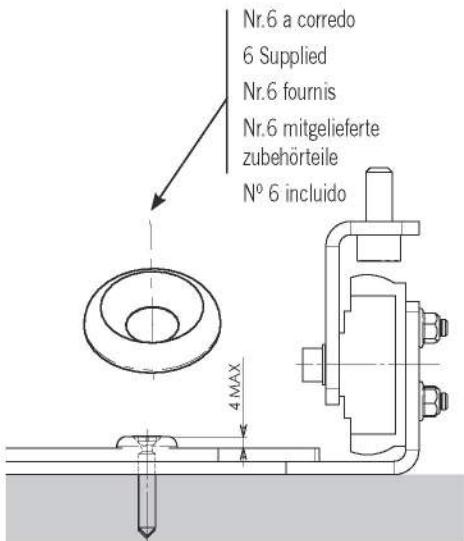
### Fase A

Fissare il gruppo slitta completo all'interno del camino esistente. Fermare con nr.6 fischer (a corredo) + rondelle svasate (a corredo).

## Insertion in existing fireplace

### Phase A

Fix the complete slide unit inside the existing fireplace. Stop using 6 Fischer plugs (supplied) + countersunk washers (supplied).



## Encastrement dans une cheminée existante

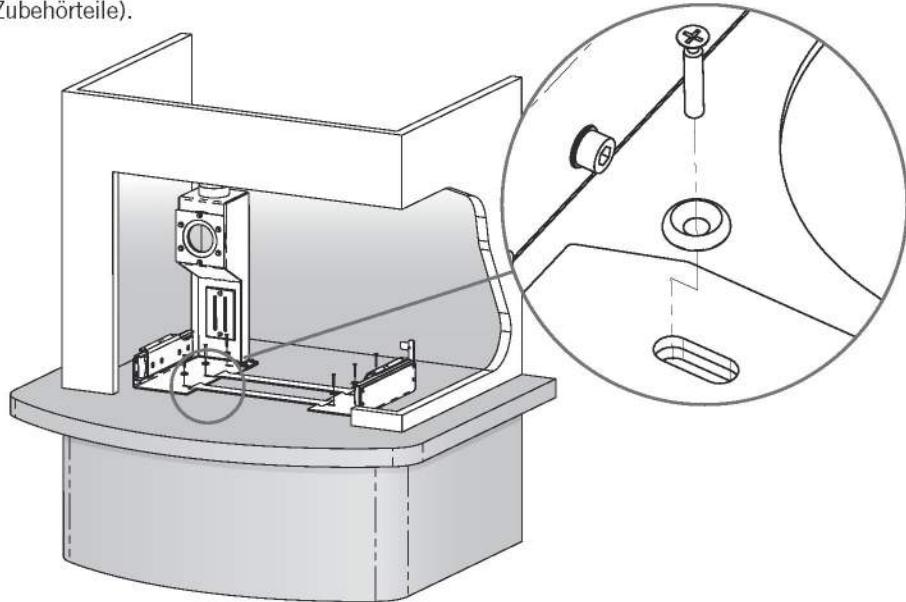
### Phase A

Fixer le groupe glissière complet à l'intérieur de la cheminée existante. Stopper avec fischer (fournis) + rondelles évasées (fournies).

## Einfügung eines existierenden Kamins

### Phase A

Die komplette Schlittengruppe im Innern des existierenden Kamins befestigen Mit Nr. 6 Fischer befestigen (mitgelieferte Zubehörteile) + Senkscheiben (mitgelieferte Zubehörteile).



## Le griglie di compensazione

con la stufa viene fornito il kit delle griglie di compensazione: Se le si vuole montare, effettuare l'operazione sull'inserto prima di inserirlo nel camino esistente

N.B.: le asole sulle griglie garantiscono un corretta ventilazione della stufa; non sostituire con altre piastre senza le feritoie per il passaggio dell'aria.

## The offset grids

with the stove have the offset grid kit supplied: If you wish to assemble them, carry out the operation on the insert before inserting it into the existing fireplace.

N.B.: the eyelets are grids that guarantee the correct ventilation of the stove; do not replace with other plates without air passage slits.

## Les grilles de compensation

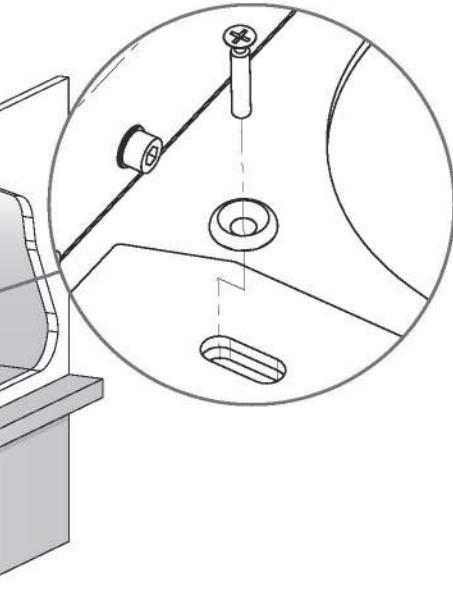
le kit des grilles de compensation est fourni avec le poêle: si on souhaite les installer, effectuer l'opération sur l'insertion avant de l'insérer dans la cheminée existante.

N.B.: les fentes sur les grilles garantissent une aération adéquate du poêle ; ne pas remplacer avec d'autres plaques sans les fentes pour le passage de l'air.

## Introducción en una chimenea existente

### Fase A

Fijar el grupo de corredera completa al interior de la chimenea existente. Fijar con n.6 fischer (incluidos) + arandelas avellanadas (incluidas).



## Kompensationsgitter

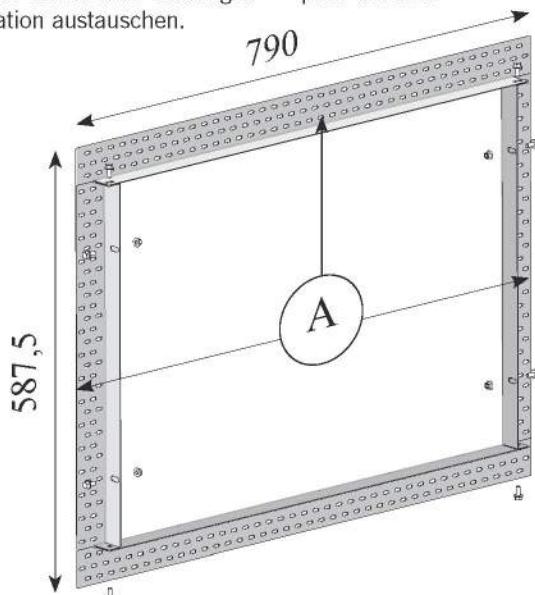
mit dem Ofen wird ein Kompensationsgitter Set mitgeliefert: Wenn man die Kompensationsgitter montieren möchte, muss man es vor dem Einfügen in den Kamin durchführen.

Anmerkung: Die Ösen auf den Gittern garantieren eine richtige Lüftung des Ofens; nicht mit anderen Platten ohne Öffnungen für die Luftzirkulation austauschen.

## Las rejillas de compensación

con la estufa se suministra el kit de rejillas de compensación: si se desea montarlas, efectuar la operación en el inserto antes de introducirlo en la chimenea existente.

Nota: los orificios de las rejillas garantizan una correcta ventilación de la estufa; no sustituir con otras placas sin orificios para el paso del aire.





## Inserimento in un camino esistente - Fase B

Estrarre le due guide telescopiche e inserire il camino, assicurandolo con i 4 dadi ad alette. Verificare la corretta funzionalità dell'aggancio e dello sgancio (vedi capitolo successivo). La certezza dell'avvenuto aggancio è udibile con un "click".

## Insertion in existing fireplace Phase B

Remove the two telescopic guides and insert the fireplace, fixing it with the 4 wing nuts. Check the correct functionality of the coupling and the release (see next chapter). You can hear when coupling occurs, as it makes a "clicking" sound.

## Encastrement dans une cheminée existante - Phase B

Extraire les glissières coulissantes et insérer la cheminée en la fixant avec les 4 écrous papillons. Vérifier le bon fonctionnement de l'accrochage et du décrochage (voir chapitre suivant). UN « clic » audible indique que l'accrochage a été effectué correctement.

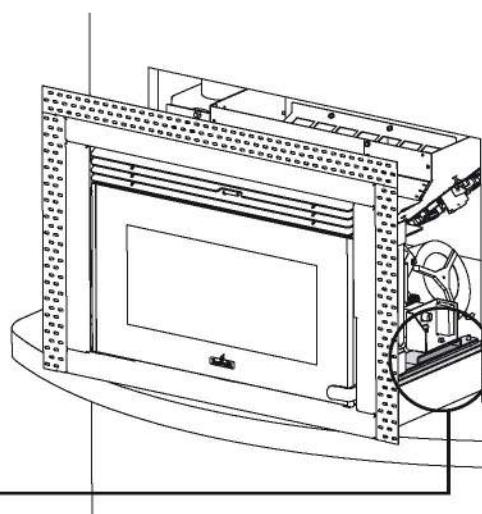
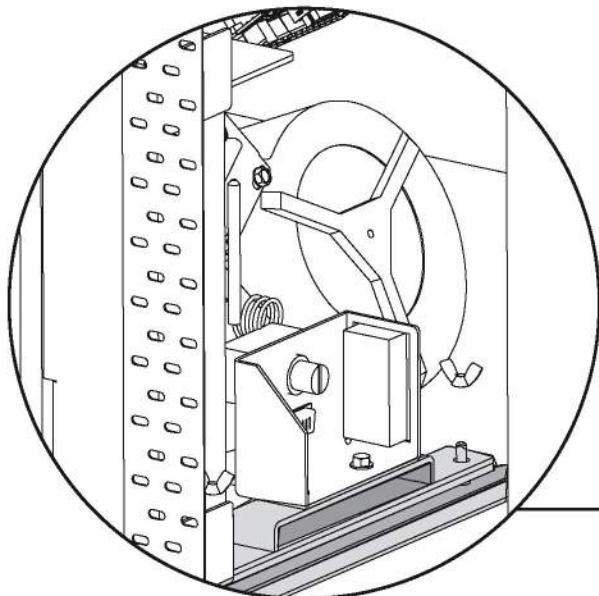
## Einfügung eines existierenden Kamins - Phase B

Die beiden teleskopischen Führungsschienen herausziehen und den Kamin einfügen und mit 4 Flügelmutter befestigen. Die korrekte Funktionalität der Verriegelung und Auslöser kontrollieren (siehe nächstes Kapitel). Die Bestätigung der durchgeföhrten Verriegelung ist mit einem "Klick" hörbar.

## Introducción en una chimenea existente

### Fase B

Extraer las dos guías telescopicas e introducir la chimenea, asegurándola con las 4 tuercas de oreja. Verificar la correcta funcionalidad del enganche y del desenganche (véase capítulo siguiente). La comprobación de que se ha producido el enganche es audible con un "click".



#### N.B.:

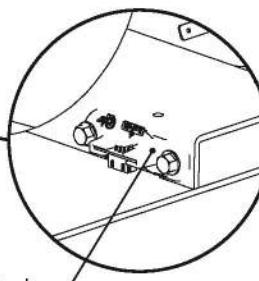
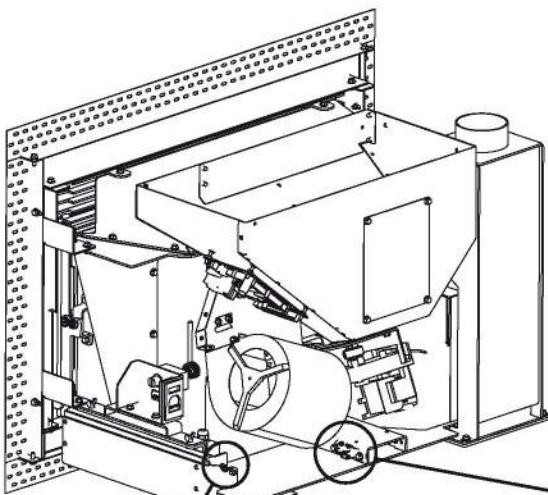
La stufa è dotata di un microinterruttore posto a lato del montante posteriore dx. Dopo le operazioni di smontaggio/rimontaggio della stufa sul basamento, verificare se a seguito dell'inserimento della stufa il microinterruttore viene attivato.

#### N.B.:

The stove is supplied with a micro-switch placed to the side of the rear jamb on the right. After dismantling/re-assembly operations of the stove on the base, check the micro-switch activates following insertion of the stove.

#### Anmerkung:

Der Ofen ist mit einem Mikroschalter ausgerüstet, der sich seitlich auf dem hinteren rechten Träger befindet. Nach der Demontage/Wiedermontage des Ofens auf den Sockel muss man überprüfen, dass der Mikroschalter nach dem Einfügen des Ofens funktionstüchtig ist.



Microinterruttore  
Microswitch  
Microrupteur  
Mikroschalter  
Microswitch

Debitmetro  
Mass flow sensor  
Débitmètre  
Luftmassenmesser  
Flujometros

#### N.B.:

Le poêle est équipé d'un microrupteur situé sur le côté du montant postérieur droit. Après les opérations de démontage et de remontage du poêle sur la base, vérifier si à la suite de l'insertion du poêle, le microrupteur se met en marche.

#### Nota:

La estufa cuenta con un microinterruptor situado al lado del montante posterior dx. Tras las operaciones de desmontaje/remontaje de la estufa en la base, verificar si después de la introducción de la estufa el microinterruptor se activa.

### Come estrarre la stufa

Aprire la porta del camino e azionare il meccanismo di sblocco facendo leva con l'apposito attrezzo fornito a corredo (lo stesso utilizzato per la pulizia del fascio tubiero), come mostrato nel dettaglio sotto.

### How to remove the stove

Open the door of the fireplace and activate the unlocking mechanism via leverage with the specific tool supplied (the same used to clean the tube bundle), as shown in detail below.

### Comment extraire le poêle

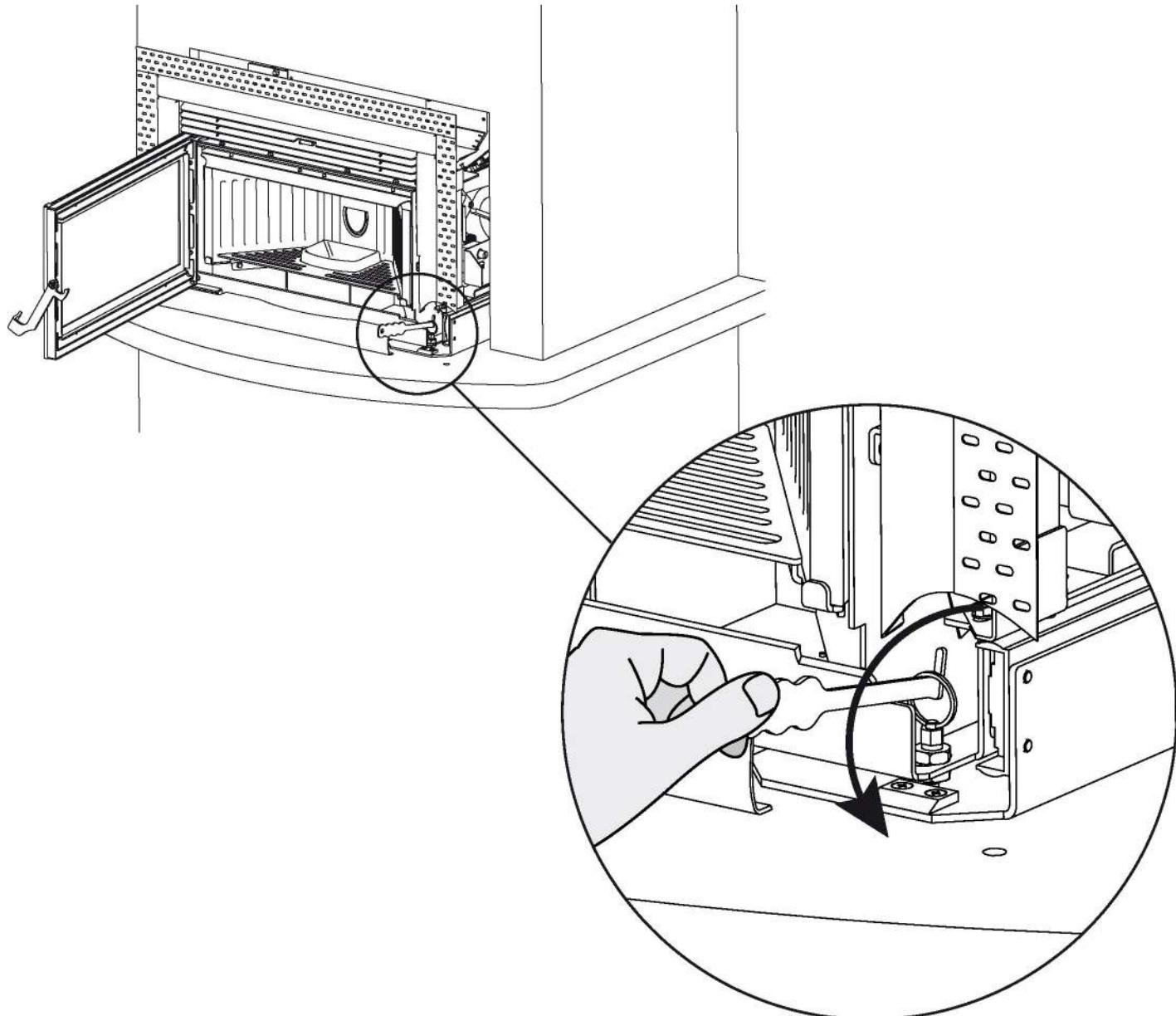
Ouvrir la porte de la cheminée et actionner le mécanisme de déverrouillage en faisant levier sur l'outil prévu à cet effet et fourni avec l'appareil (le même accessoire que celui utilisé pour le nettoyage du faisceau tubulaire), comme illustré dans le détail ci-dessous.

### Wie man den Ofen herauszieht

Die Ofentür öffnen und den Auslösemechanismus betätigen indem man sie mit dem entsprechenden mitgelieferten Werkzeug entnimmt (es ist das gleiche Werkzeug, das für die Reinigung des Rohr-Bündels benutzt wird), wie es hier unten detailliert visualisiert wird.

### Cómo extraer la estufa

Abrir la puerta de la chimenea y accionar el mecanismo de desbloqueo haciendo palanca con la correspondiente herramienta incluida (la misma utilizada para la limpieza del haz de tubos), como se muestra en el detalle abajo.





## MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione adottare le seguenti precauzioni:

- Accertarsi che l'interruttore generale di linea sia disinserito.
- Accertarsi che tutte le parti della stufa siano fredde.
- Accertarsi che le ceneri siano completamente fredde.
- Operare sempre con attrezature appropriate per la manutenzione.
- Terminata la manutenzione reinstallare tutte le protezioni di sicurezza prima di rimetterla in servizio.

La stufa necessita di poca manutenzione se viene utilizzato un pellet di qualità. E' quindi difficile stabilire con che frequenza debba avvenire la pulizia. La qualità del pellet e la regolazione della combustione sono determinanti.

### Pulizia della camera di combustione:

La stufa necessita di una semplice ma frequente pulizia per garantire un efficiente rendimento ed un regolare funzionamento. Aspirare quindi tutti i giorni la camera di combustione con un aspiratore tipo bidone, assicurandosi che le ceneri siano completamente spente.

### Pulizia del braciere:

È necessario controllare che il braciere, dove avviene la combustione, sia ben pulito e che scorie o residui non ostruiscano i fori per il passaggio dell'aria comburente. solo un braciere in ordine e pulito può garantire un corretto funzionamento della stufa a pellet!

Un braciere che necessita di pulizia è facilmente visibile; prima di ogni accensione è indispensabile controllarlo e nel caso pulirlo. per la pulizia si può lasciare il braciere nel suo alloggiamento; nel caso in cui i residui dovessero essere di difficile rimozione è opportuno estrarlo per effettuare una pulizia più accurata.

Fare giornalmente una corretta pulizia garantisce alla stufa di bruciare in modo ottimale e, di conseguenza, ottenere ottimi rendimenti; inoltre si evitano malfunzionamenti che potrebbero richiedere l'intervento del tecnico.

## MAINTENANCE AND CLEANING

Before any maintenance operation, implement the following precautions:

- ensure the line general switch is disconnected.
  - ensure all parts of the stove are cold.
  - ensure the ash is completely cold.
  - always work with the appropriate equipment for maintenance.
  - having completed maintenance, re-install all safety guards before operating again.
- The stove requires little maintenance if

quality pellets are used. It is therefore not possible to establish with what frequency cleaning must occur. The quality of the pellets and combustion regulation are determining factors.

### Cleaning the combustion chamber:

The stove requires simple, but frequent, cleaning to guarantee adequate yield and regular functioning.

Therefore vacuum the combustion chamber every day with a drum vacuum cleaning device, ensuring the ash is completely cold.

### Grate cleaning:

It is necessary to check the grate, where combustion takes place, is very clean and that dirt or residue does not block the holes to enable passage of air for combustion. Only a tidy and clean grate guarantees correct functioning of a pellet stove! A dirty grid is easily seen; before each switch on check it and, if necessary, clean. To clean, the grate can be left in its compartment; in the event the residue is difficult to remove, remove the grate for more accurate cleaning.

Correct cleaning on a daily basis guarantees optimal burning in the stove and, as a result, optimal performance is achieved; furthermore, avoid malfunctions which could require the intervention of a technician.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant d'effectuer toute intervention de maintenance, prendre les mesures de précautions suivantes :

- s'assurer que l'interrupteur général d'alimentation est coupé.
- s'assurer que toutes les parties du poêle sont froides.
- s'assurer que les cendres sont complètement refroidies.
- toujours travailler avec les appareils appropriés pour l'entretien.
- une fois les opérations d'entretien terminées, réinstaller toutes les protections de sécurité avant de remettre le poêle en marche. Le poêle nécessite peu d'entretien si on utilise des granulés de bonne qualité, il est donc difficile d'établir la fréquence des opérations de nettoyage. La qualité des granulés et le réglage de la combustion sont déterminants.

### Nettoyage de la chambre de combustion

Le poêle nécessite un nettoyage simple mais fréquent afin de garantir un rendement adéquat et un bon fonctionnement.

Il convient donc d'aspirer, tous les jours, la chambre de combustion avec un aspirateur bidon en s'assurant que les cendres sont complètement froides.

## Nettoyage du creuset

Il est nécessaire de contrôler si le creuset, où se fait la combustion est propre et si des salissures ou des résidus n'obstruent pas les trous prévus pour le passage de l'air comburant. Le poêle fonctionnera correctement uniquement si le creuset est propre et bien en place!

Un creuset qui doit être nettoyé est facilement reconnaissable. Avant chaque allumage, il est indispensable de le contrôler et de le nettoyer si nécessaire. Pour le nettoyage, on peut laisser le creuset dans son logement ; si des résidus devaient être difficiles à éliminer, il convient de le retirer pour effectuer un nettoyage plus minutieux. Effectuer un nettoyage correct tout les jours permet de garantir que le poêle brûle de façon optimale et, en conséquence, d'obtenir d'excellents rendements. Par ailleurs, on évite ainsi des dysfonctionnements qui pourraient exiger l'intervention d'un technicien.

## INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

Vor jeglicher Wartung muss man die folgenden Vorsichtsmaßnahmen treffen:

- sich vergewissern, dass der Hauptschalter ausgeschaltet ist
- sich vergewissern, dass die Teile des Ofen abgekühlt sind.
- sich vergewissern, dass die Asche vollständig abgekühlt ist.
- Für die Wartung muss man immer geeignete Werkzeuge benutzen.
- Nach der Wartung muss man alle Sicherheitsvorrichtungen wieder installieren bevor man den Ofen wieder in Betrieb setzt. Der Ofen benötigt wenig Wartung wenn Qualität-Pellet benutzt wird. Daher ist es nicht einfach zu bestimmen, mit welcher Frequenz die Reinigung erfolgen soll. Die Qualität des Pellets und die Regulierung der Verbrennung sind ausschlaggebend.

### Reinigung der Brennkammer

Der Ofen benötigt eine einfache aber häufige Reinigung, um eine angemessene Leistung und reguläres Funktionieren zu garantieren. Jeden Tag muss man die Brennkammer mit einem Staubsauger absaugen und darauf achten, dass die Asche komplett abgekühlt ist.

### Reinigung des Kohlenbeckens

E' es ist notwendig, das Kohlenbecken zu kontrollieren wo die Verbrennung stattfindet, damit es sehr sauber ist und dass Schlacken oder Restbestände die Öffnungen für die Luftzirkulation nicht verstopfen. Nur ein sauberes Kohlenbecken kann ein richtiges Funktionieren des Pellet Ofens garantieren ! Ein schmutziges Kohlenbecken ist leicht sichtbar; vor jedem Anzünden ist es unentbehrlich ihn zu kontrollieren und

gegebenenfalls zu reinigen. Fuer die Reinigung kann man das Kohlenbecken in seinem Sitz lassen; in Anwesenheit von hartnäckigen Restbeständen wäre es empfehlenswert ihn herauszuziehen um eine gründliche Reinigung durchzuführen. Eine tägliche Reinigung garantiert die optimale Brennfunktion des Ofens und somit eine beste Leistung; außerdem werden Störungen vermieden, die den Eingriff eines Techniker erfordern können.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, adoptar las siguientes medidas de precaución:

- cerciorarse de que el interruptor general del linea esté desconectado.
- cerciorarse de que todas las partes de la estufa estén frías.
- cerciorarse de que las cenizas estén

completamente frías.

- operar siempre con las herramientas adecuadas para el mantenimiento.
- terminado el mantenimiento, reinstalar todas las protecciones de seguridad antes de volver a ponerla en servicio. La estufa precisa poco mantenimiento si se utiliza un pellet de calidad. Por tanto no es fácil establecer con qué frecuencia se debe realizar la limpieza. La cantidad del pellet y la regulación de la combustión son determinantes.

## Limpieza de la cámara de combustión

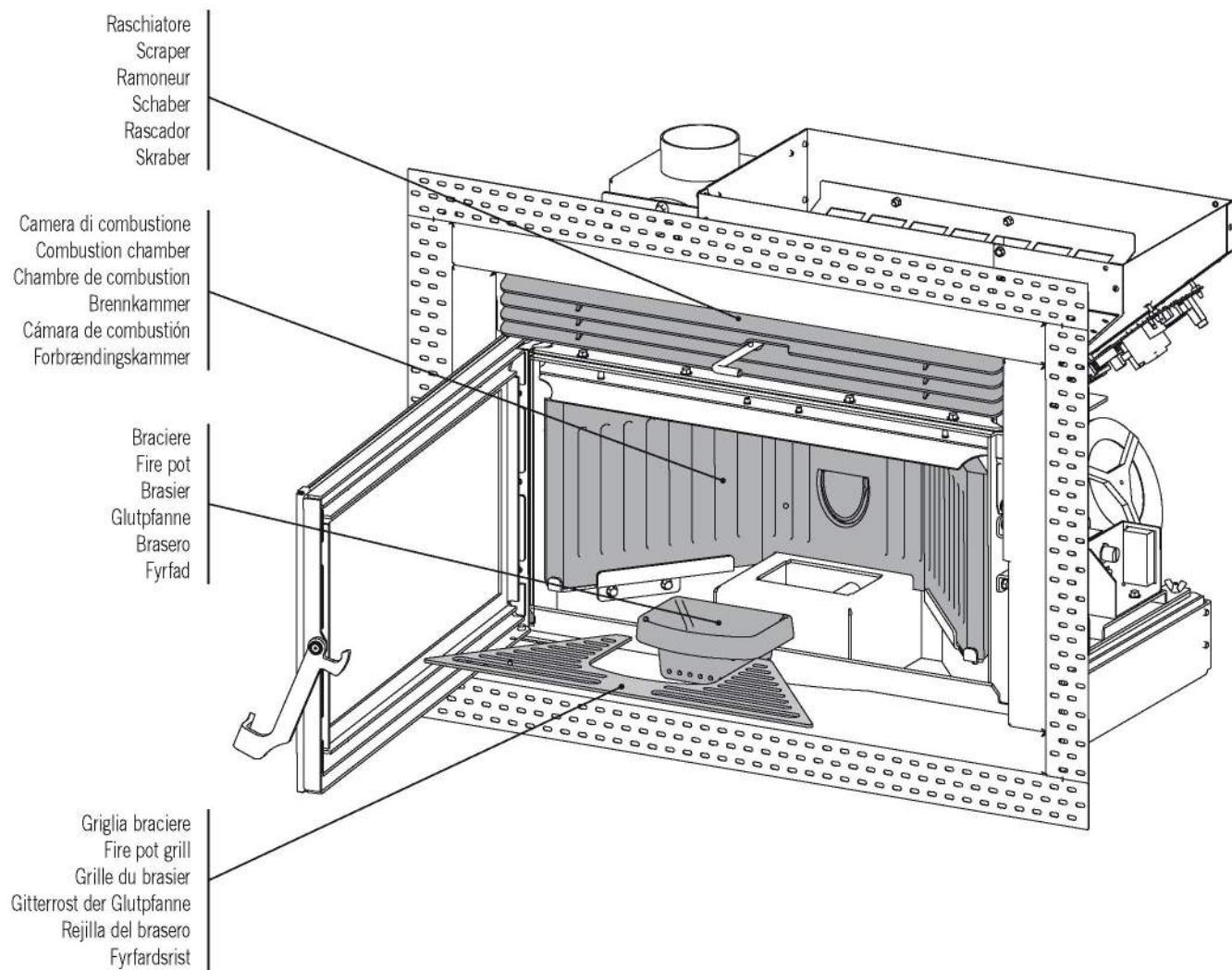
La estufa necesita una sencilla pero frecuente limpieza para garantizar un rendimiento adecuado y un funcionamiento regular.

Aspirar por tanto todos los días la cámara de combustión con un aspirador tipo bidón, asegurándose de que las cenizas estén completamente apagadas.

## Limpieza del brasero

Es' necesario comprobar que el brasero, donde se realiza la combustión, esté bien limpio y que basuras o residuos no obstruyan los orificios para el paso del aire comburente. Solo un brasero en orden y limpio puede garantizar un correcto funcionamiento de la estufa de pellet! Un brasero que precisa limpieza es visible con facilidad; antes de cada encendido es indispensable comprobarlo y, si es necesario, limpiarlo. Para la limpieza se puede dejar el brasero en su alojamiento; en caso de que los residuos fueran de difícil eliminación, es conveniente extraerlo para efectuar una limpieza más profunda.

Realizar diariamente una correcta limpieza garantiza que la estufa queme de manera óptima y, en consecuencia, obtener excelentes prestaciones; además se evitan funcionamientos anómalos que podrían requerir la intervención del técnico.





### Pulizia del fascio tubiero (tutti i giorni)

Quotidianamente muovere il raschiatore 3 - 4 volte lungo le direzioni indicate dalla freccia (vedi illustrazione)

Questa operazione garantisce la pulizia del gruppo scambiatore e di conseguenza un costante rendimento della stufa.

### Cleaning of tube bundle (everyday)

On a daily basis remove the scraper 3 - 4 times along the directions indicated by the arrows (see illustration)

This operation guarantees cleaning of the exchanger unit and, as a result, constant yield of the stove.

### Nettoyage du faisceau tubulaire (tous les jours)

Déplacer le racleur tous les jours, 3-4 fois en respectant les directions indiquées par la flèche (voir illustration)

Cette opération garantit le nettoyage de l'ensemble de l'échangeur et un rendement constant du poêle.

### Reinigung des Rohr-Bündels (jeden Tag)

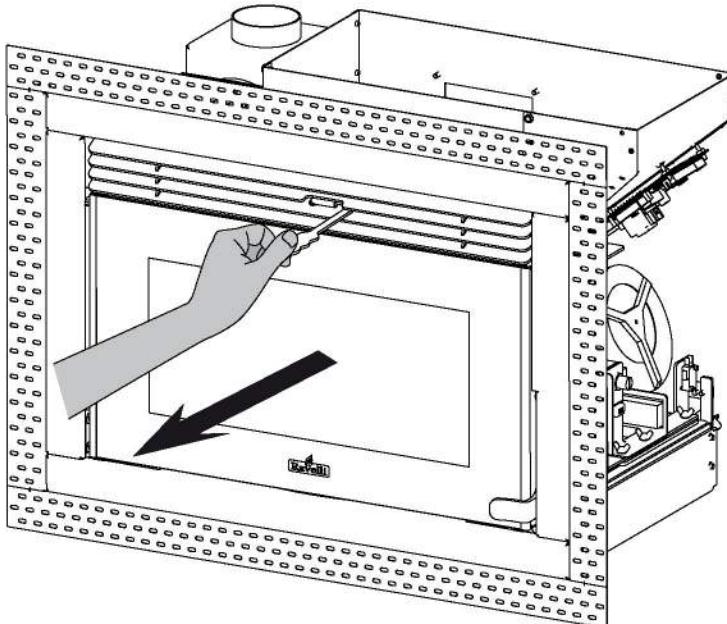
Den Schaber täglich 3-4 mal längs der vom Pfeil angezeigten Richtungen bewegen (siehe Abbildung)

Dieser Vorgang garantiert die Reinigung der Austauschergruppe und somit eine konstante Leistung des Ofens.

### Limpieza del haz de tubos (todos los días)

Diariamente mover el rascador 3 – 4 veces por las direcciones que indica la flecha (véase ilustración)

Esta operación garantiza la limpieza del grupo intercambiador y en consecuencia un rendimiento constante de la estufa.



A

Impugnare il gancio in dotazione per estrarre l'asta raschiatore.

Grip the hook supplied to remove the scraper rod.

Se saisir du crochet fourni pour extraire la tige du racleur  
Den mitgelieferten Haken anfassen und den Stangenschaber herausziehen.

Empuñar el gancho incluido para extraer la barra rascadora

B

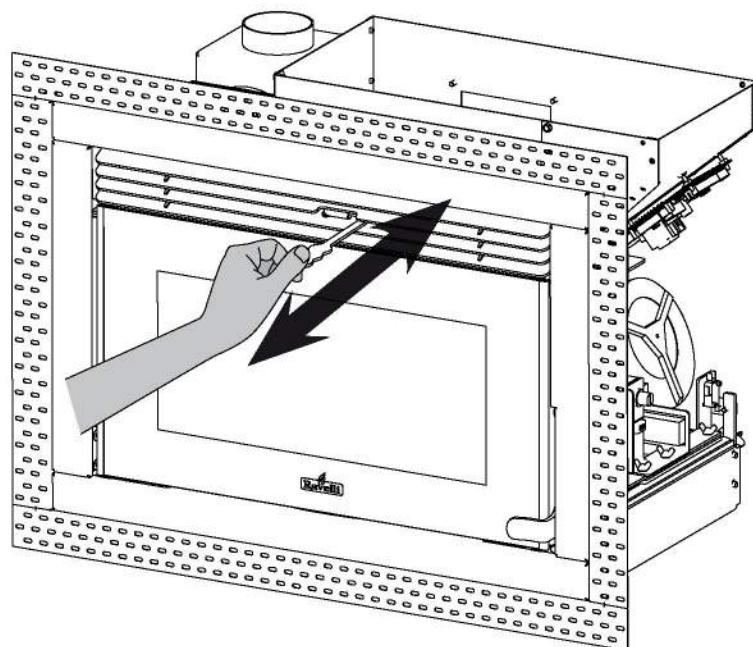
Afferrare l'asta raschiatore e azionarla nelle due direzioni indicate dalla freccia.

Grab the scraper rod and activate it in the two directions indicated by the arrow.

Saisir la tige du racleur et la déplacer dans les deux directions indiquées par la flèche.

Den Stangenschaber anfassen und in die beiden vom Pfeil gekennzeichneten Richtungen bewegen

Agarrar la barra rascadora y accionarla en las dos direcciones que indica la flecha.



## Rimozione della vermiculite

Aprire la porta, rimuovere la griglia braciere e il braciere. Fatto questo rimuovere il kit vermiculite seguendo obbligatoriamente l'ordine: TAGLIAFIAMMA, FIANCHETTI LATERALI, FRONTALE.

**N.B.:** La vermiculite è un materiale fragile; prestare attenzione durante le fasi di rimozione.

## Vermiculite removal

Open the door, remove the grate grid and the grate. Having done this, remove the vermiculite kit scrupulously following the order: FLAME ARRESTOR, SIDES, FRONT. This operation guarantees cleaning of the exchanger unit and, as a result, constant yield of the stove.

**N.B.:** Vermiculite is a fragile material; pay attention during the removal phases.

## Retirer la vermiculite

Ouvrir la porte, retirer la grille du creuset et le creuset. Une fois que cela est fait, retirer le kit vermiculite en suivant l'ordre de la procédure à la lettre : DISPOSITIF ANTI-RETOUR DE FLAMME, PANNEAUX LATERAUX, PARTIE FRONTALE.

**N.B.:** La vermiculite est un matériau fragile; faire attention durant les phases d'élimination.

## Beseitigung der Vermiculit

Die Tür öffnen, das Gitter des Kohlenbeckens und das Kohlenbecken entfernen.

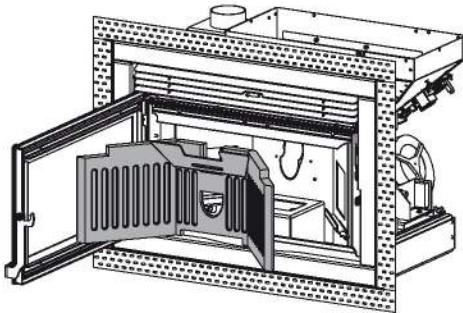
Danach das Vermiculit Set entfernen und dabei pflichtweise die folgende Reihenfolge verfolgen: FLAMMENSPERRE, SEITENTEILE, BLENDEN.

**Anmerkung:** Vermiculit ist ein leicht zerbrechliches Material; man muss während der Beseitigungsphase aufpassen.

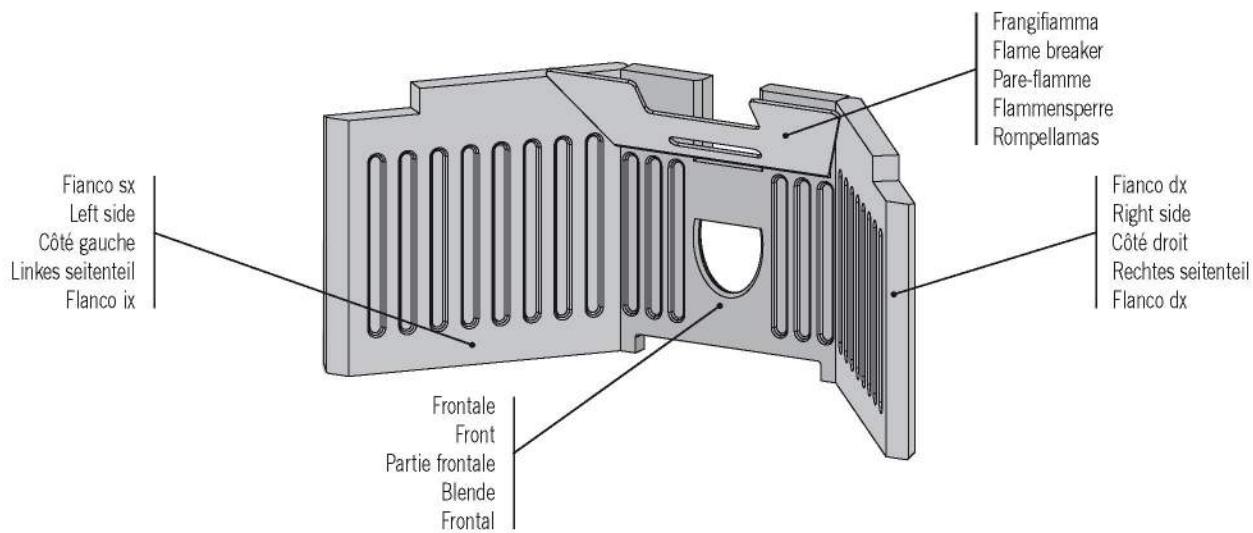
## Extracción de la vermiculita

Abrir la puerta, quitar la rejilla del brasero y el brasero. Una vez hecho esto, quitar el kit de vermiculita siguiendo obligatoriamente el orden: ELEMENTO SEPARADOR DE LA LLAMA, FLANCOS LATERALES, FRONTAL.

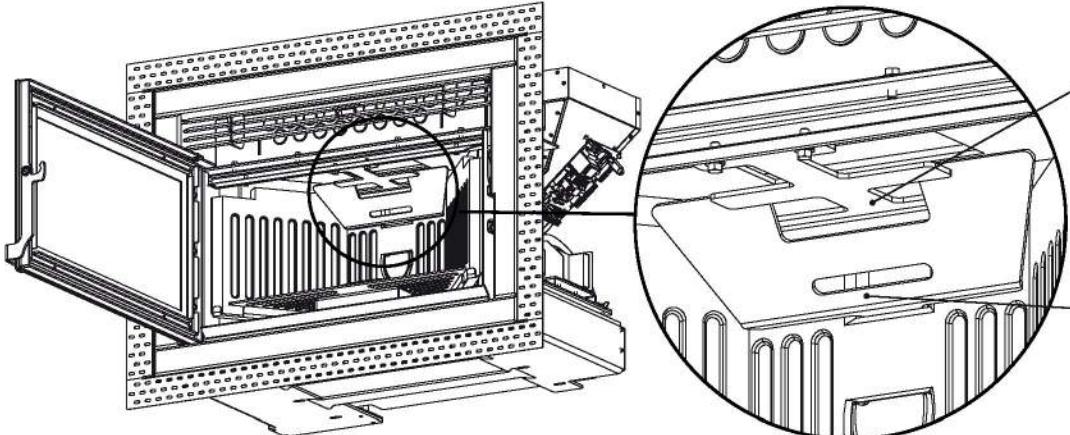
**Nota:** La vermiculita es un material frágil; prestar atención durante las fases de extracción.



## Componenti del kit vermiculite / Vermiculite kit components / Eléments du kit vermiculite / Bestandteile des Vermiculit Sets / Componentes del kit de vermiculita



## Inserimento del tagliafiamma / Flame arrester insertion / Insertion du pare-flamme / Einfügung der Flammensperre / Introducción del elemento separador de la llama



APPOGGIO SUPERIORE  
UPPER SUPPORT  
APPUI SUPÉRIEUR  
OBERE AUFLAGE  
APOYO SUPERIOR

APPOGGIO INFERIORE  
LOWER SUPPORT  
APPUI INFÉRIEUR  
UNTERE AUFLAGE  
APOYO INFERIOR



## **PULIZIA CONDOTTO ASPIRAZIONE (ogni 1000 ore)**

Questo tipo di pulizia va effettuata ogni 3 mesi (il tempo può variare a seconda della qualità del pellet utilizzato). Si consiglia di accordare con il vostro centro assistenza Ravelli questo tipo di pulizia.

## **Accesso alle botole di ispezione per la pulizia del condotto fumi**

Aprire la porta del camino ed estrarre la vermiculite (vedi paragrafo dedicato). Aspirare l'interno con un aspirapolvere tipo bidone.

## **CLEANING THE SUCTION DUCT (every 1000 hours)**

Cleaning of the suction duct should be carried out every 3 months (the time can vary based on the quality of the pellets used).

We recommend you reach agreement with your Ravelli support centre on this type of cleaning.

## **Access the inspection doors to clean the fume ducts**

Open the door of the fireplace and remove the vermiculite (see specific paragraph). Vacuum inside using a drum vacuum cleaning device.

## **NETTOYAGE CONDUIT D'ASPIRATION (toutes les 1000 heures)**

Le nettoyage du conduit d'aspiration doit être effectué tous les 3 mois (le temps peut varier en fonction de la qualité des granulés utilisés).

Il est conseillé de se mettre d'accord avec le centre d'assistance Ravelli pour ce type de nettoyage.

## **Accès aux trappes d'accès pour le nettoyage du conduit de fumées**

Ouvrir la porte de la cheminée et extraire la vermiculite (voir paragraphe consacré à ce sujet). Aspirer l'intérieur avec un aspirateur à bidon.

## **REINIGUNG DES AUFSAUGROHRS (je 1000 Stunden)**

Die Reinigung des Aufsaugrohrs muss vierteljährlich durchgeführt werden (die Zeitspanne kann je nach Qualität des benutzten Pellets variieren).

Für diese Reinigungsart setzen Sie sich mit Ihrem Kundendienst Ravelli in Verbindung. Nur einen Bodenstaubsauger benutzen.

## **Zugang zur Inspektionsluke für die Reinigung der Rauchrohre**

Die Kaminluke öffnen und das Vermiculit herausziehen (siehe entsprechender Paragraph) Den Innenraum mit einem Staubsauger reinigen.

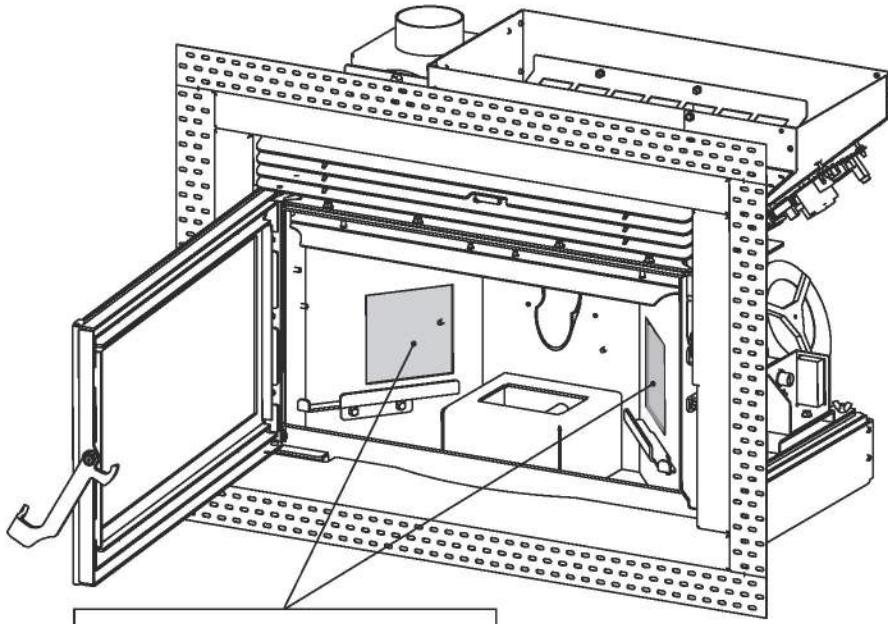
## **LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE ASPIRACIÓN (cada 1.000 horas)**

Hay que efectuar la limpieza del conducto de aspiración cada 3 meses ( el tiempo puede variar en función de la calidad del pellet utilizado ).

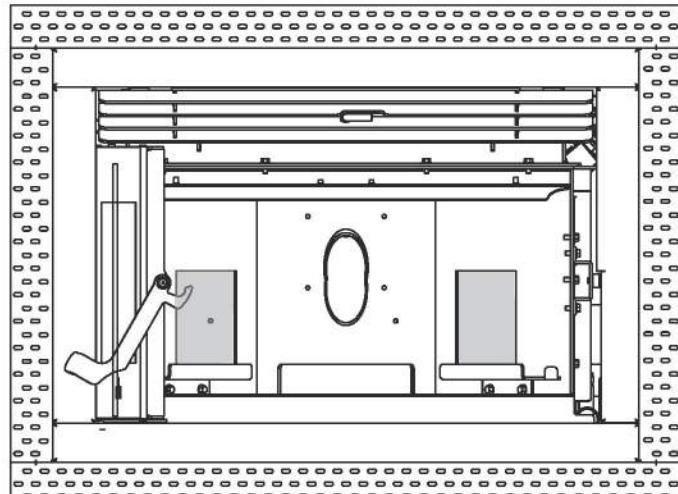
Se aconseja concertar con su centro de asistencia Ravelli este tipo de limpieza.

## **Acceso a las trampillas de inspección para la limpieza del conducto de humos**

Abrir la puerta de la chimenea y extraer la vermiculita (véase apartado específico). Aspirar el interior con un aspirador tipo bidón.



BOTOLE ISPEZIONE  
INSPECTION DOORS  
TRAPPES D'ACCÈS  
INSPEKTIONSLUKE  
TRAMPILLAS DE INSPECCIÓN



### Pulizia dello scarico a "T"

Rimuovere le due viti "M5" che assicurano la botola di ispezione e la guarnizione siliconica allo scarico per potervi accedere ed effettuare la pulizia.

### Cleaning of "T" discharge

Remove the two "M5" screws that fix the inspection door and the silicone seal to the discharge to access and carry out cleaning. la vermiculita (véase apartado específico).

### Nettoyage du conduit d'évacuation en "T"

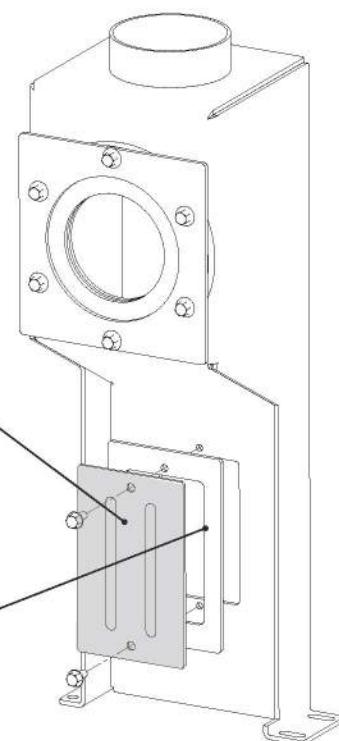
Retirer les deux vis "M5" qui fixent la trappe d'accès et la joint en silicone en sortie pour pouvoir avoir accès et effectuer le nettoyage.

### Reinigung des "T" Ablass

Die beiden Schrauben "M5" entfernen, welche die Inspektionsluke und Silikon Dichtung am Ablass befestigen, um Zugang zu haben und die Reinigung durchführen zu können.

### Limpieza de la descarga en "T"

Quitar los dos tornillos "M5" que fijan la trampilla de inspección y la junta de silicona a la descarga para poder acceder a la misma y efectuar la limpieza.



**Frequenza per la pulizia dedicata ai singoli componenti / Frequency for specific cleaning of individual components / Fréquence pour le nettoyage de chaque composant / Frequenz für die Reinigung der einzelnen Bestandteilen / Frecuencia para la limpieza dedicada a los componentes individuales:**

PARTI / FREQUENZA	1 GIORNO	2-3 GIORNI	30 GIORNI	60-90 GIORNI	1 STAGIONE
PARTS / FREQUENCY	1 DAY	2-3 DAYS	30 DAYS	60-90 DAYS	1 SEASON
PIECES / FREQUENCE	1 JOUR	2-3 JOURS	30 JOURS	60-90 JOURS	1 SAISON
BAUTEILE / HÄUFIGKEIT	1 TAG	2-3 TAGE	30 TAGE	60-90 TAGE	1 HEIZSAISON
PARTES / FRECUENCIA	1 DÍA	2-3 DÍAS	30 DÍAS	60-90 DÍAS	1 ESTACIÓN
Braciere / Grate / Creuset / Kohlenbecken / Brasero	●				
Griglia braciere / Grate grid / Grille creuset / Gitter Kohlenbecken / Rejilla del brasero /		●			
Vetro / Glass / Vitre / Glasscheibe / Vidrio		●			
Condotto aspirazione / Suction duct / Conduit d'aspiration / Absaugrohr / Conducto de aspiración				●	
Guarnizione porta / Door gasket / Joint porte / Türabdichtung / Junta de la puerta					●
Raschiatore fascio tubiero / Tube bundle scraper / Racleur faisceau tubulaire / Schaber Rohr-Bündel / Rascador haz de tubos	●				
Canna fumaria / Flue / Conduit d'évacuation des fumées / Rauchabzug / Humero					●
Camera di combustione / Combustion chamber / Chambre de combustion / Brennkammer / Cámara de combustión		●			
Aspirare serbatoio pellet / Vacuum pellet tank / Passer l'aspirateur dans le réservoir des granulés / Pellet Behälter absaugen / Aspirar depósito de pellet			●		
Pulizia dello scarico a "T" / Cleaning of "T" discharge / Nettoyage du conduit d'évacuation en "T" / Reinigung des "T" Ablass / Limpieza de la descarga en "T"					●



### Installazione della stufa su supporto a pavimento (opzionale)

Fissare la slitta al supporto a pavimento utilizzando le 6 viti fornite in dotazione al supporto. Al termine estrarre le guide telescopiche e montare il camino fissandolo con i sei dadi ad alette (vedi pagina successiva). Verificare la corretta funzionalità dell'aggancio e dello sgancio (vedi capitolo dedicato).

### Installation of the stove on a floor support (optional)

Fix the slide to the floor support using the 6 screws supplied with the support. On completion, remove the telescopic guides and assemble the fireplace, fixing it using the six wing nuts (see next page). Check the correct functioning of the coupling and release (see specific chapter).

### Installation du poêle sur support placé au sol (facultatif)

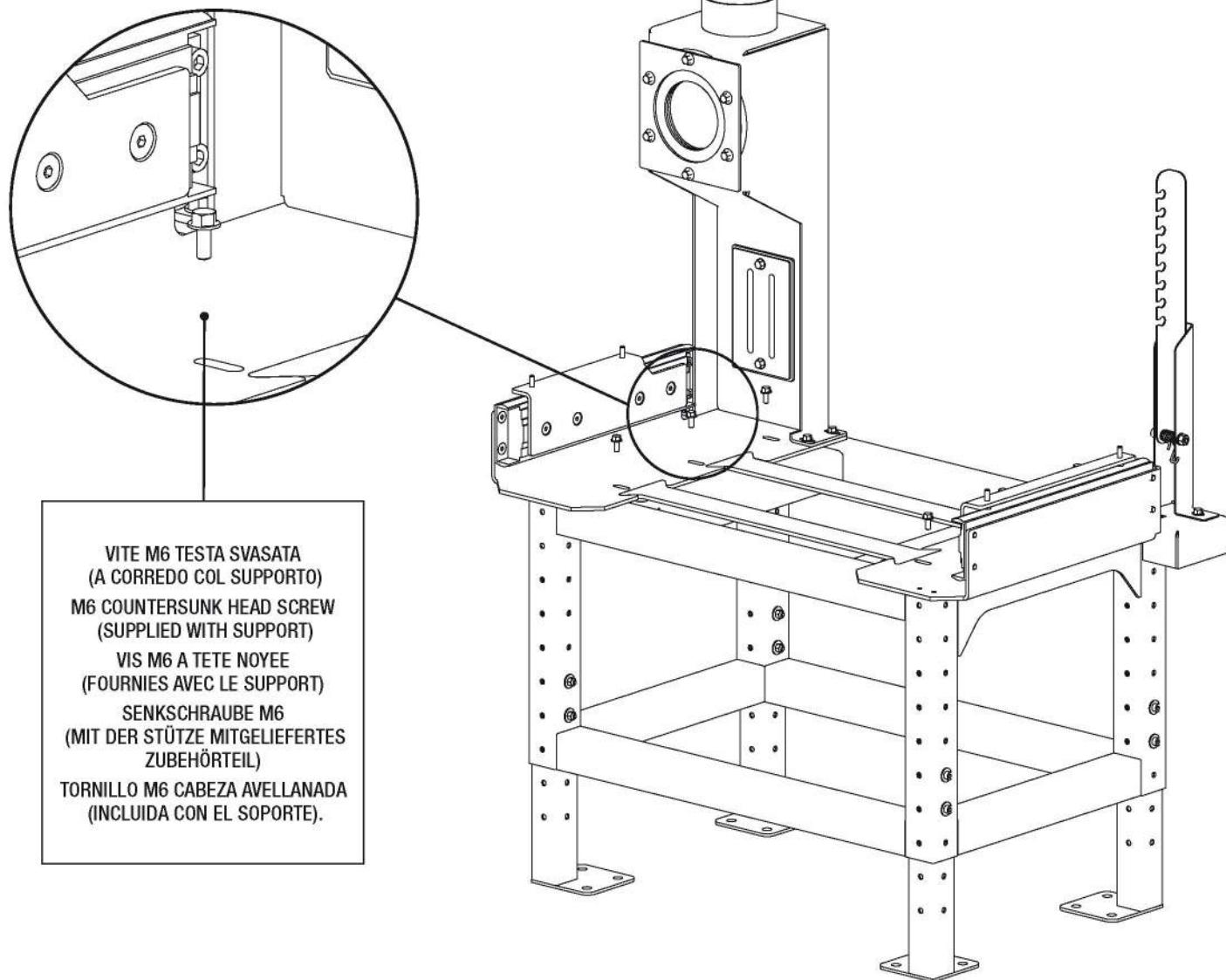
Fixer la glissière au support au sol à l'aide des 6 vis fournies avec le support. Puis extraire les glissières coulissantes et monter la cheminée en la fixant avec les six écrous papillons (voir page suivante). Vérifier le bon fonctionnement de l'accrochage et du décrochage (voir chapitre consacré à ce sujet).

### Installation des Ofens auf Bodenstütze (optional)

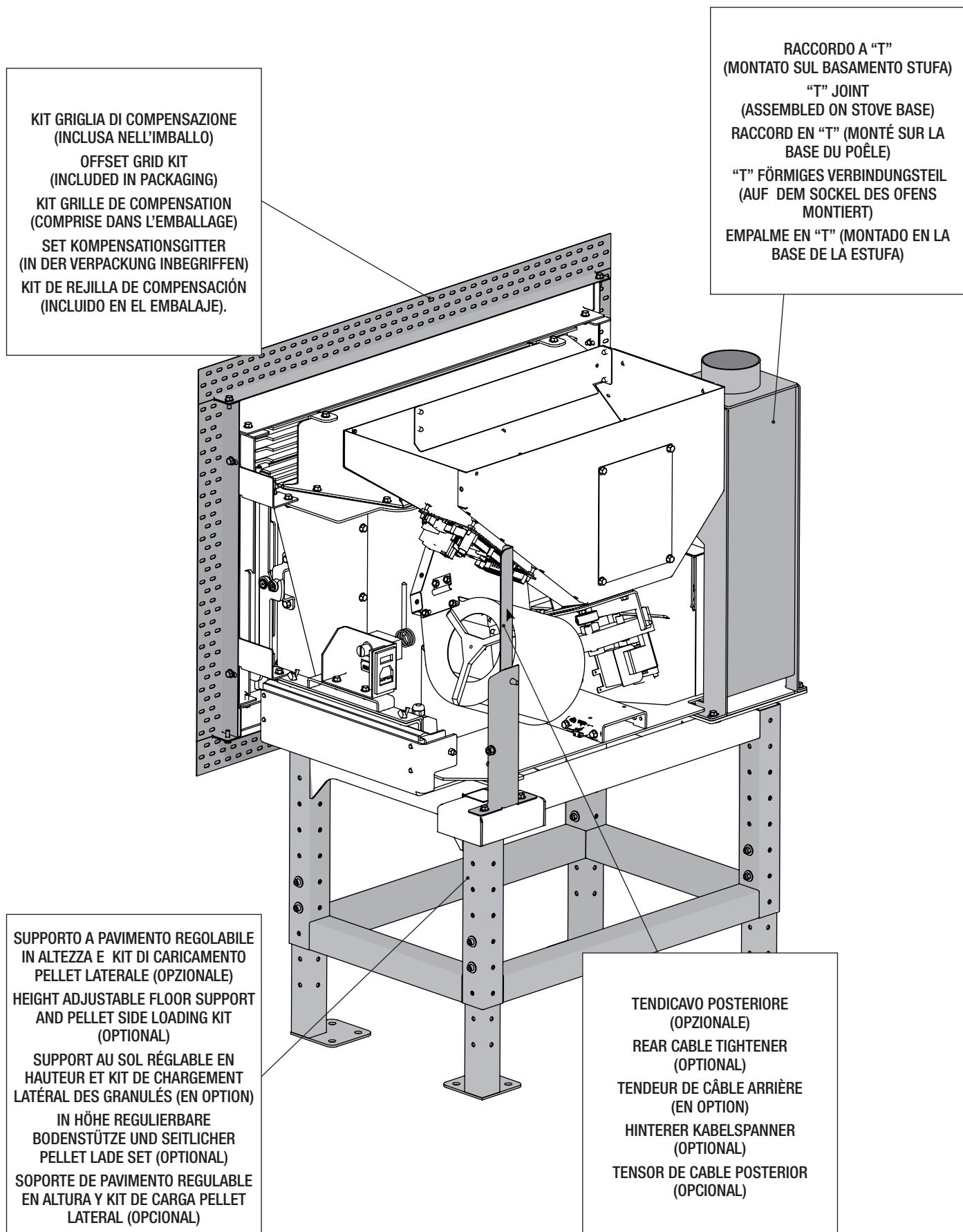
Den Schlitten an die Bodenstütze mit den 6 mitgelieferten Schrauben für die Stütze befestigen.  
Nach Beendigung die teleskopischen Führungsschienen herausziehen und den Kamin mit sechs Flügelmutter befestigen (siehe nächste Seite)  
Die korrekte Funktionalität der Verriegelung und Auslöser kontrollieren (siehe entsprechendes Kapitel).

### Instalación de la estufa sobre soporte en pavimento (opcional)

Fijar la corredera al soporte de pavimento utilizando los 6 tornillos incluidos con el soporte. Al término, extraer las guías telescópicas y montar la chimenea fijándola con las seis tuercas de oreja (véase página siguiente). Verificar la correcta funcionalidad del enganche y del desenganche (véase capítulo específico).



**La stufa e gli accessori / The stove and accessories / Le poêle et ses accessoires / Der ofen und die zubehörteile / La estufa y los accesorios**



**Il tendicavo (opzionale)**

Situato nella parte posteriore del supporto, il tendicavo e' stato studiato per evitare che, estraendo la stufa, il cavo di alimentazione vada ad inserirsi fra il basamento stufa ed il piano di appoggio della stufa stessa, con conseguente danneggiamento o scollegamento.

**The cable tightener (optional)**

Situated on the rear part of the support, the cable tightener was designed to avoid that, on extracting the stove, the power supply cable falls between the base of the stove and the support surface of the stove, resulting in damage and disconnection.

**Le tendeur de câble (en option)**

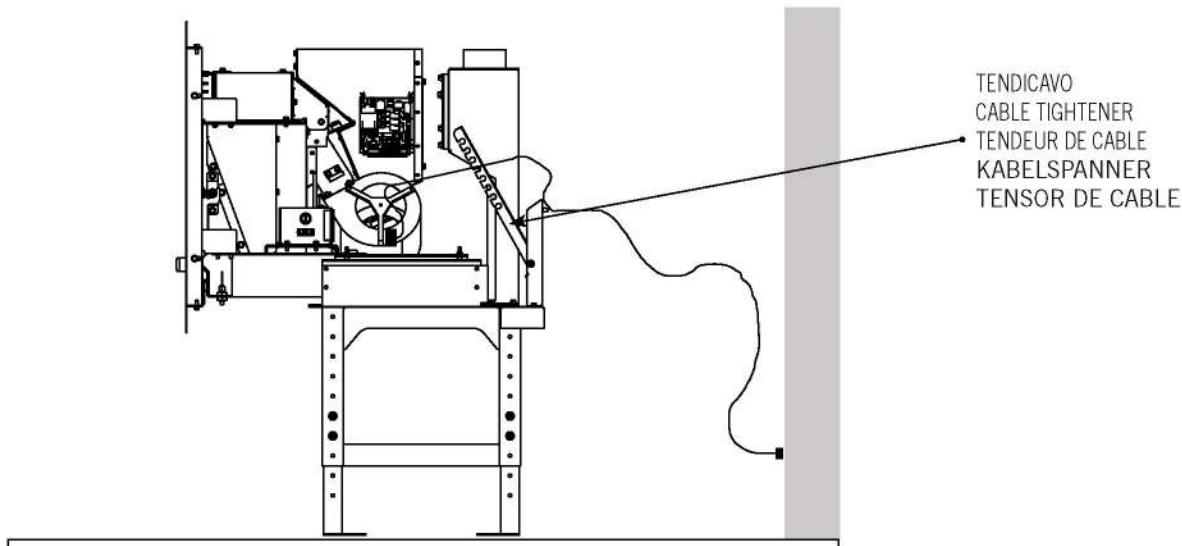
Situé dans la partie arrière du support, le tendeur de câble a été conçu pour éviter qu'en extrayant le poêle, le câble d'alimentation ne coincé entre la base du poêle et la surface d'appui du poêle lui-même, ce qui endommagerait le câble ou le débrancherait.

**Kabelspanner (optional)**

Er befindet sich auf der hinteren Seite der Stütze und wurde so gebaut, damit sich das Speisungskabel beim Herausziehen des Ofens nicht zwischen dem Sockel und der Auflageplatte des Ofens klemmt mit konsequenter Beschädigung oder Abtrennung.

**Tensor de cable (opcional)**

Situado en la parte posterior del soporte, el tensor de cable ha sido estudiado para evitar que, al extraer la estufa, el cable de alimentación vaya a introducirse entre la base de la estufa y la superficie de apoyo de la propia estufa, con el consiguiente daño o desconexión.

**Montare lo sportello di carimento laterale della trasmoglia**

sulla parte destra della stufa utilizzando le due viti a corredo.

**Assemble the side loading door of the hopper**

on the right part of the stove using the two screws supplied.

**Monter la porte de chargement du réservoir à droite**

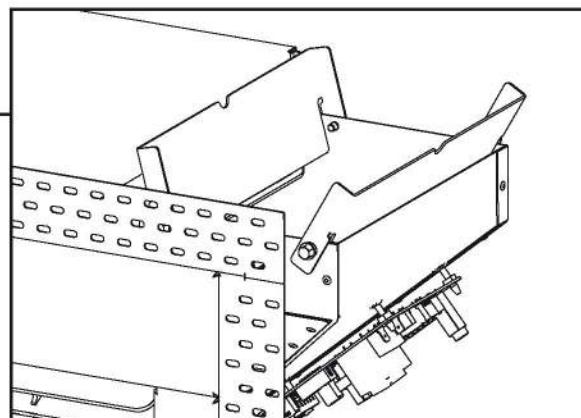
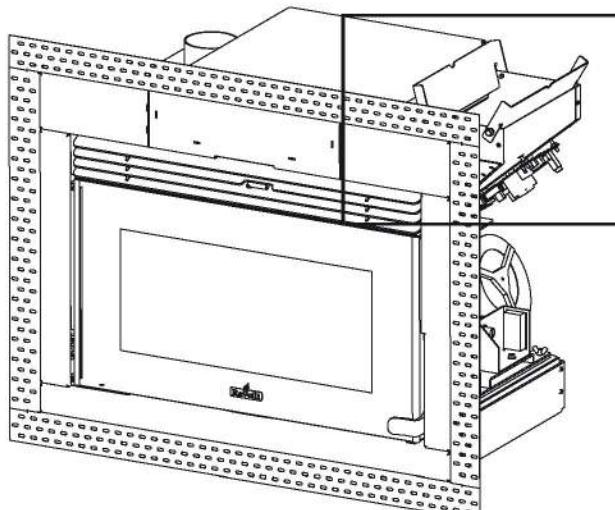
du poêle à l'aide des deux vis fournies.

**Den seitlichen Ladekasten des Füllrichters auf der rechten Seite des Ofens**

mit Hilfe der zwei mitgelieferten Schrauben montieren.

**Montar la compuerta de carga lateral de la tolva en la parte derecha de la estufa**

utilizando los dos tornillos incluidos.



### Montaggio cassetto di caricamento pellet anteriore (opzionale)

n.b: per installare il cassetto di caricamento frontale, togliere la griglia protezione mani dalla tramoggia agendo sui due dadi che la assicurano al corpo macchina.

### Assembly of front pellet loading drawer (optional)

n.b: to install the front loading drawer, remove the hand protection grid from the hopper by turning the two nuts fixing it to the machine unit.

### Montage du tiroir frontal de chargement des granulés (en option)

N.B. : pour installer le tiroir de chargement frontal, retirer la grille de protection du réservoir en desserrant les écrous qui le fixent au corps de l'appareil.

Per montare questo componente togliere le griglie di compensazione e il carter anteriore in lamiera agendo sulle apposite viti che lo assicurano al corpo macchina.

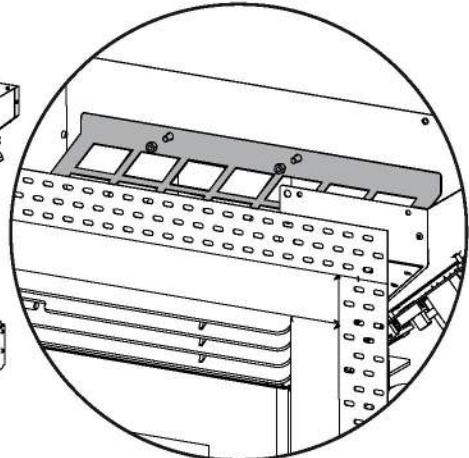
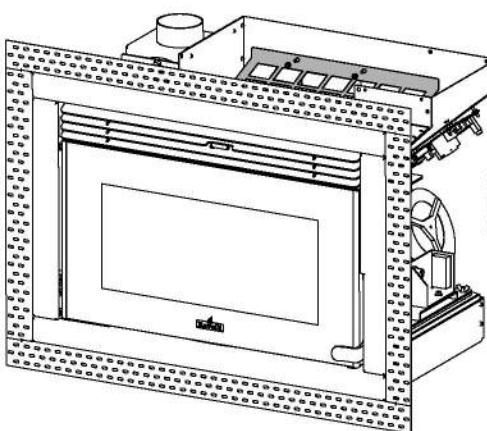
To assemble this component, remove the offset grids and the front carter in steel sheeting by turning the specific screws fixing it to the machine unit.

Pour monter cet élément, retirer les grilles de compensation et le carter antérieur en tôle en desserrant les vis qui le fixent au corps de l'ap.

Um diesen Bestandteil zu montieren, entfernt man die

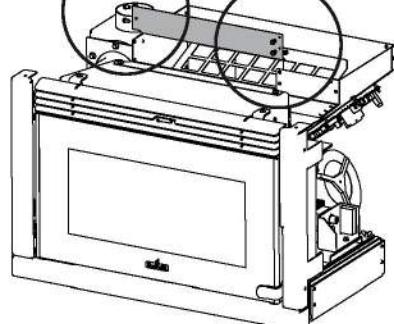
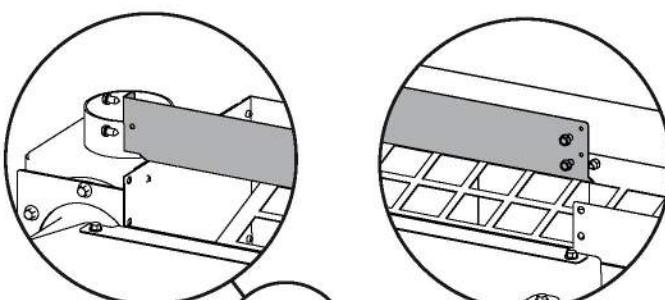
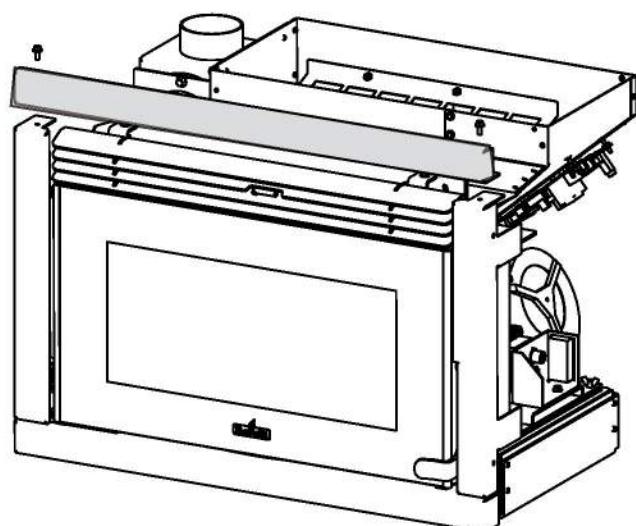
### Montage des vorderen Pellet Ladekastens (optional)

Anmerkung: Für die Installation des vorderen Ladekastens entfernt man die Schutzgitter vom Fülltrichter indem man auf die beiden Muttern agiert, welche den Maschinenkörper befestigen.



Kompensationsgitter und das vordere Stahlmotorgehäuse mit Hilfe der entsprechenden Schrauben , die den Maschinenkörper befestigen.

Para montar este componente quitar las rejillas de compensación y el cárter anterior de chapa aflojando los correspondientes tornillos que lo fijan al cuerpo de la máquina.



Smontare il carter anteriore della tramoggia svitando le 4 viti che lo fissano alla tramoggia stessa, inserire il cassetto di caricamento nello spazio creatosi dopo la rimozione del carter.

Dismantle the front carter of the hopper by unscrewing the 4 screws fixing it to the hopper. Insert the loading drawer in the space created after removing the carter.

Démonter le carter antérieur du réservoir en dévissant les 4 vis qui le fixe au réservoir, encastrez le tiroir de chargement dans

l'espace créé après avoir retiré le carter.

Das vordere Motorgehäuse des Auffülltrichter abmontieren indem man die 4 Schrauben löst, welche den Auffülltrichter befestigen und den Ladekasten in den nach der Demontage des Motorgehäuses gebildeter Platz einfügen.

Desmontar el cárter anterior de la tolva aflojando los 4 tornillos que lo fijan a la propia tolva, introducir el cajón de carga en el espacio creado tras la extracción del cárter.



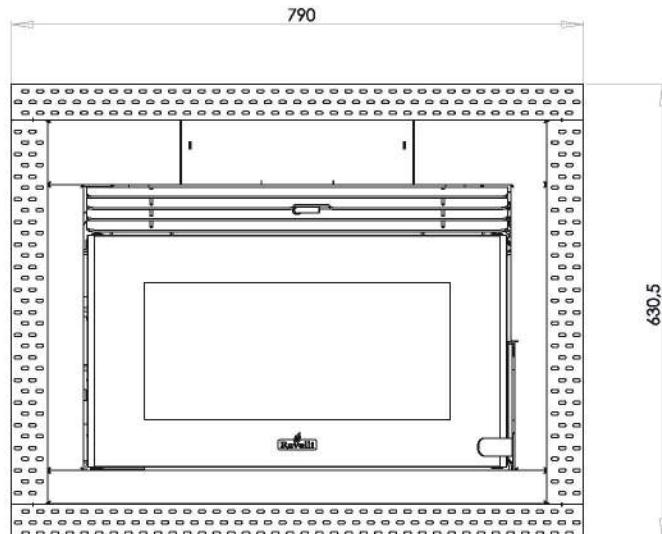
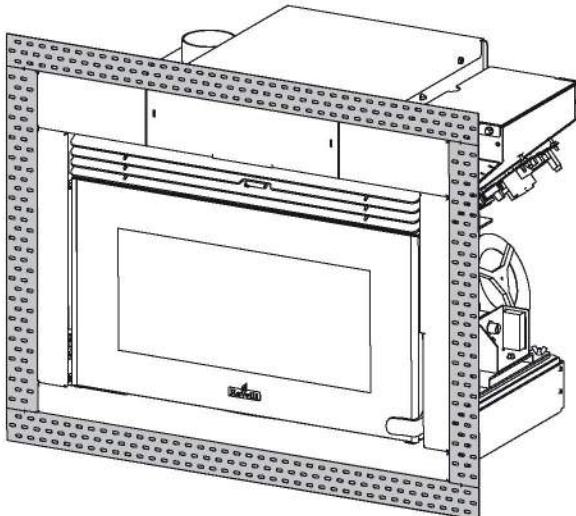
Montare le nuove griglie di compensazione (caratterizzate da laterali più alti).

Assemble the new offset grids (featuring higher sides).

Monter les nouvelles grilles de compensation (avec des côtés plus hauts).

Die neuen Kompensationsgitter montieren (von den höchsten Seiten gekennzeichnet)

Montar las nuevas rejillas de compensación (caracterizadas por laterales más altos).



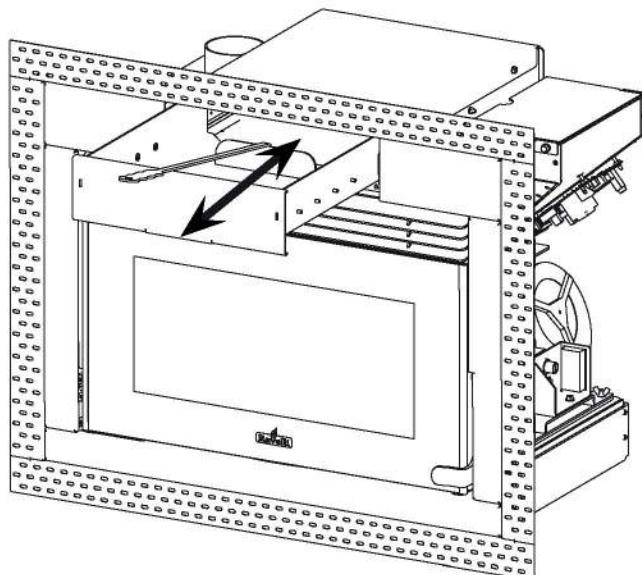
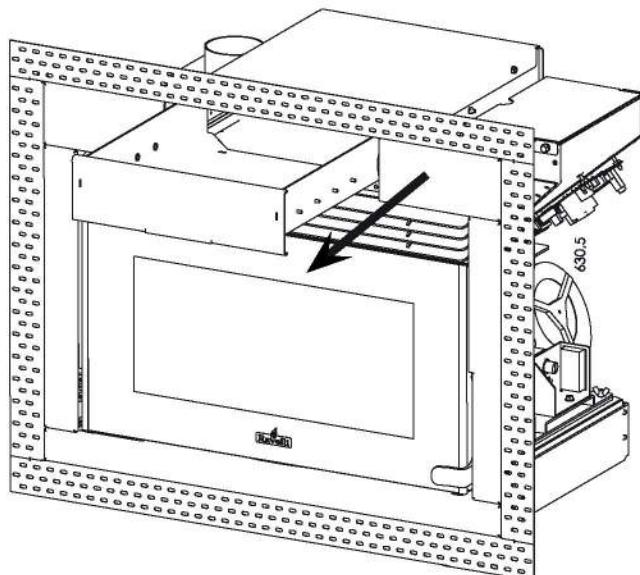
Per caricare la tramoggia dal cassetto frontale aprire il cassetto (utilizzando l'apposito attrezzo), caricare il pellet e spingerlo l'interno della tramoggia con la paletta con presa a "manina" fornita a corredo.

To load the hopper of the front drawer, open the drawer (using the specific tool), load the pellets and push them inside the hopper with the palette with a "hand" grip supplied.

Pour charger le réservoir du tiroir frontal, ouvrir le tiroir (à l'aide de l'accessoire prévu à cet effet), charger les granulés et les pousser à l'intérieur du réservoir avec la petite pelle munie d'une prise qui a été fournie.

Zur Einfügung des Auffülltrichters am vorderen Kasten, öffnet man den Kasten (mit Hilfe eines entsprechenden Werkzeugs), das Pellet eingeben und in den Auffülltrichter mit der mitgelieferten Schaufel mit Handgriff drücken.

Para cargar la tolva desde el cajón frontal abrir el cajón (utilizando la correspondiente herramienta), cargar el pellet y empujarlo al interior de la tolva con la paleta con toma de "manita" incluida.





**Ravelli srl**

Via Kupfer, 31 - 25036 Palazzolo sull'Oglio / BS - ITALY

Tel. +39.030.7402939

Fax. +39.030.7301758

Internet : [www.ravelligroup.it](http://www.ravelligroup.it)

E-mail : [info@ravelligroup.it](mailto:info@ravelligroup.it)

La Ditta Ravelli non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori del presente opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

Ravelli does not assume any responsibility for any errors in this booklet and considers itself free to make any variations to the features of its products without notice.

La Société Ravelli ne s'assume aucune responsabilité pour d'éventuelles erreurs du présent opuscule, et se retient libre de changer sans préavis les caractéristiques de ses propres produits.

Ravelli übernimmt keinerlei Haftung für Fehler in dieser Broschüre und behält sich vor, die Merkmale seiner Produkte ohne Vorankündigung zu ändern.

La sociedad Ravelli no se asume responsabilidad alguna por posibles errores en el presente folleto y se considera libre de modificar sin preaviso las características de sus productos.

Firmaet Ravelli påtager sig intet ansvar for eventuelle fejl i denne brugervejledning, og forbeholder sig ret til uden forudgaende varsel at ændre dets egne produkters karakteristika.